

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 15 \(21\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Augusta Cooper-Bristol, 28 juillet 1880](#)

Jean-Baptiste André Godin à Augusta Cooper-Bristol, 28 juillet 1880

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Informations sur le document source

Cote FG 15 (21)

Collation 1 p. (147r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Augusta Cooper-Bristol, 28 juillet 1880, Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 01/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50278>

Informations sur l'édition numérique

Éditeur Équipe du projet FamiliLettres (Famillistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Droits Famillistère de Guise et Bibliothèque centrale du CNAM ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [28 juillet 1880](#)

Lieu de rédaction Guise (Aisne) - Famillistère

Destinataire [Cooper-Bristol, Augusta \(1835-1910\)](#)

Lieu de destination 59, rue des Mathurins, Paris

Description

Résumé Godin avertit Augusta Cooper-Bristol que l'interprète dont il lui a parlé sera absent du Familistère, et il l'engage à venir avec quelqu'un parlant le français et l'anglais.

Notes

- Augusta Cooper-Bristol séjourne au Familistère du 3 août au 2 septembre 1880 (collections du Familistère de Guise : Livre des visiteurs et visiteuses du Familistère, p. 9 ; voir en ligne : <https://livre-des-visiteurs.familistere.com/book>, consulté le 1er juin 2023).
- Le traducteur dont parle Godin est probablement Charles-Jules Pascaly (1849-1914).
- Lieu de destination : 59 rue Neuve-des-Mathurins (actuelle rue des Mathurins) selon l'index du registre de correspondance.

Support La copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Français \(langue\)](#), [Visite au Familistère](#)

Notice créée par [Pauline Péliissier](#) Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/02/2024

Paris 28 juillet 50

Chère Maman,

Je comptais vous même
 venir pendant votre séjour
 ici le secours d'un
 interprète qui aurait
 facilité les rapports
 entre nous. Mais j'ai
 le regret d'être obligé de
 vous prévenir que, par
 une circonstance toute
 inattendue, ce concours
 ne nous fera défaut.

Je vous engage donc,

Made Bristol

si vous en avez la
 possibilité à vous faire
 accompagner de quelqu'un
 parlant le français et
 l'anglais. Car si vous
 venez seule ici, nous étions
 aussi bon juge que nous
 pouvons l'être des embarras
 que nous éprouverons
 les uns et les autres.
 Vous ne pourrions com-
 muniquer que par écrit.

Votre ami sympathique
 et tout dévoué

Madame